

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IDb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

8.1 ¿Por qué? Porque no tienen acentos raros.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? Porque no tienen acentos raros.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IDb1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín, La Costa, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa

11.1 ¿Por qué? Por el acento que no me gusta.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa

12.1 ¿Por qué? Porque el acento es feo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse bien con las palabras adecuadas como hablan en los medios de comunicación masivos.

13.1 ¿Por qué? Porque hay que hacer un buen uso del lenguaje para que las personas se entiendan.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? Porque no se usan acentos raros y se pronuncian como son las palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IDb1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile

15.1 ¿Por qué? Porque ellos pronuncian mal.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia, particularmente Bogotá.

16.1 ¿Por qué? Porque no se usa el acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia, pero Bogotá.

17.1 ¿Por qué? Porque no hay acento.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Porque para mi es mejor.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Porque me parece el que es mejor utilizado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IDb1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Desde que sea entendible, transmitan lo que tengan que transmitir esta bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Así no habrían complicaciones al momento de decir algo.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia, en particular Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Es el español que está mejor utilizado.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México

23.1 ¿Por qué? Me gusta como pronuncian.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Porque uno se hace entender mejor.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? lo mas importante es que me entiendan no importa

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IDb1

que esté cometiendo errores.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

México, Argentina, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI

NO

27.1 ¿Por qué? No sería importante que aprenda el que hablamos acá.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ninguno	28.7	7. Bajos recursos económicos	Venezuela
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	Ninguno	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	Ninguno	28.11	11. Autoridad	Ninguno
28.6	6. Sentido del humor	Ninguno	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador, Venezuela, España.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDb1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU						X	
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá			X				
17	Paraguay			X				
18	Perú				X			
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

7

Encuesta IDb1

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Digitador			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NOX

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDb1

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDb1

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDb1

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta IDa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá, Sogamoso

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Suiza

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
México, Panamá

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español Latino

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Pasto, Antioquia.

8.1 ¿Por qué? Por lo pausado, el acento es diferente.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? No se maltrata tanto el idioma no se utilizan tantos significados para las cosas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IDa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Chocó, La Costa, Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Meta

11.1 ¿Por qué? Porque hablan muy tosco un sentido diferente al español

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Yopal

12.1 ¿Por qué? Los significados de las palabras son muy diferentes y es muy tosco el acento.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Saber vocalizar y dar sentido y significado a las palabras tal cual son como los profesores que siempre deben ser claros.

13.1 ¿Por qué? Porque si vocalizo bien y doy el significado bien me van a entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Costa Rica

14.1 ¿Por qué? Se entiende como mejor el español, no cambia tanto el sentido y el significado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IDa3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México

15.1 ¿Por qué? Tienen muchos adjetivos, muchas palabras diferentes.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Entiendo mejor mi idioma y son específicos . en lo que dicen.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Entiendo mejor.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Mejor entendimiento.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombiano

19.1 ¿Por qué? Porque comparado con el de España dan diferentes sentidos a las palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

14

Encuesta IDa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Se entiende menos lo que tratan de vender o promocionar.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos más.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Por la cultura el significado de las palabras.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Mexicano

23.1 ¿Por qué? Por el acento y la cultura.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? El poder dar a entender mis ideas hacia los demás.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es algo social tener integración

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

15

Encuesta IDa3

social y la posibilidad de saber la opinión de los demás.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Puerto Rico, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para aprender la cultura, el acento.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Costa Rica	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Nobleza - Chile

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Venezuela, Costa Rica, Perú.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Panamá
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua			X				
16	Panamá			X				
17	Paraguay						X	
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay						X	
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Enfermera			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	técnico profesional <input checked="" type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SIX	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IDa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Santander

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Nicaragua, Panamá, Brasil, Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Meta, Caquetá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali, Medellín.

- 8.1 ¿Por qué? Pronuncian unas palabras que no utiliza aquí en Bogotá.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

- 9.1 ¿Por qué? El rolo no tiene otro acento que no sea el del español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta IDa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Neiva, Tolima, La Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa

11.1 ¿Por qué? No se hacen entender .

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

La Costa

12.1 ¿Por qué? Esos manes no pronuncian las palabras completas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar con la calidad de emplear bien los terminos. El rolo que muestra la calidad de hablar bien en la casa o en la tienda.

13.1 ¿Por qué? Es mostrar la calidad en siempre que uno habla.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Los españoles hablan de una forma como tuteando, son re groseros, pero dicen las groserías como con gracia.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

20

Encuesta IDa3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Bolivia

15.1 ¿Por qué? Hablan estilo como los peruanos.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? Porque no me gusta como hablan.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España

17.1 ¿Por qué? Claro porque me gusta el estilo.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

México

18.1 ¿Por qué? Se entiende.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Tenemos los mismos modismos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IDa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No están creyendo en la gente de nuestro país y no me gusta que me den propaganda de otro país.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? A ver si nos entendemos y evitamos problemas.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España

22.1 ¿Por qué? Me gusta ese español el de España.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? Porque ese vos, tienen su acento.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Demuestra la cultura que tiene la persona.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es importante hablarlo bien y no

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

22

Encuesta IDa3

cometer errores.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

España, Chile, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Porque me parece que ellos son los que hablan correctamente el idioma.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Ninguna

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Chile, Ecuador, Panamá.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Perú, Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina				X			
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica			X				
7	Cuba				X			
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España	X						
11	EEUU				X			
12	Guatemala				X			
13	Honduras			X				
14	México			X				
15	Nicaragua			X				
16	Panamá		X					
17	Paraguay				X			
18	Perú				X			
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay			X				
22	Venezuela				X			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IDa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibon			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Conductor			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34	35-54x	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _x_	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI x	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IDa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Tocaima, La Mesa

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín, Cali

8.1 ¿Por qué? El habladito es muy bonito.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Tocaima, La Mesa

9.1 ¿Por qué? Porque en Bogotá se reúnen personas de todo el país y aquí se habla bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IDa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

La Costa

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rapido y las palabras las dicen a medias.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguna

12.1 ¿Por qué? Es muy dificil juzagarlo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar bien las palabras como si siempre se hablara con alguien mayor o un jefe.

13.1 ¿Por qué? Porque si no se utilizan bien las palabras decimos otra cosa.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ecuador

14.1 ¿Por qué? No acentuan las palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IDa4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú
-

15.1 ¿Por qué? No utilizan las palabras bien.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España
-

16.1 ¿Por qué? Para conocer temas y costumbres ideas e intercambios.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Argentina
-

17.1 ¿Por qué? Hay diversidad en cultura gastronomía y turismo.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
España
-

18.1 ¿Por qué? Los entiendo me puedo comunicar con ellos.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia
-

19.1 ¿Por qué? En el español que nosotros hablamos entendemos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IDa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Que todo es rating, comercio.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos podriamos comunicar mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Es el que menos acentos tiene.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? Todavia uno puede entender.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque así me hago entender y entiendo a los demás.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IDa4

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque quiero que me entiendan y el error lo puedo corregir.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Argentina, Ecuador y España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI NO

27.1 ¿Por qué? Me gustaria que conocieran los distintos acentos y modalidades del español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Honduras
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Ecuador	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	Ninguno	28.11	11. Autoridad	Venezuela

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IDa4

28.6	6. Sentido del humor	Ninguno	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Descuido - Perú
------	----------------------	---------	-------	---	-----------------

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Ecuador, México.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IDa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Uruguay, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia						x	
4	Chile						x	
5	Colombia	x						
6	Costa Rica					x		
7	Cuba						x	
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU						x	
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá		x					
17	Paraguay						x	
18	Perú			x				
19	Puerto Rico				x			
20	República Dominicana				x			
21	Uruguay				x			
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IDa4

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibon			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Hogar			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 x_50_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __x	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO x	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IDa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bucaramanga, Girardot.

8.1 ¿Por qué? Tiene un acento como el bogotano.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? Porque es poco lo que conozco de otros municipios.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IDa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Quindío, Bucaramanga.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá

11.1 ¿Por qué? Por las expresiones de las personas como los habitantes de la calle.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno

12.1 ¿Por qué? No conozco otros lugares y no he escuchado.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Una pronunciación bien pronunciada, buen énfasis como los políticos.

13.1 ¿Por qué? Porque debemos tener una pronunciación correcta.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México

14.1 ¿Por qué? Tienen mucha similitud a lo nuestro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta IDa5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Por la pronunciación y escritura.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España

16.1 ¿Por qué? Me gusta mucho el dialecto de ellos.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Porque es entendible a mis oídos.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Venezuela

18.1 ¿Por qué? Porque aun cuando son diferentes nos entendemos.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México

19.1 ¿Por qué? Porque son chistosos y se les entiende.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IDa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son interesantes para ver televisión mas variada.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque en que nos diferenciaríamos entre países.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia

22.1 ¿Por qué? Porque es la mejor pronunciación y escritura con correcta ortografía.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España

23.1 ¿Por qué? Me gusta esa pronunciación.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? No hay como pronunciar correctamente con información veraz y comprensible.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IDa5

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque no hay como una comunicación que se entienda y se preste para participar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, México, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque es buena la diferencia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	ninguno
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Venezuela

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

38

Encuesta IDa5

28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Bueno - España
------	----------------------	----------	-------	---	----------------

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IDa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 Ninguno
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España	x						
11	EEUU		x					
12	Guatemala						x	
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IDa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	País:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fontibón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Hogar			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	<input type="checkbox"/>	35-54	<input type="checkbox"/>
		_____		_____	55 + x _61_____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	<input type="checkbox"/>	Secundaria __x	<input type="checkbox"/>
				Formación técnica __	<input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional __	<input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	<input type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/>
		NO	<input checked="" type="checkbox"/>	NO	<input type="checkbox"/>